

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 2000/22764]

Vaststelling van het federaal plan
inzake duurzame ontwikkeling 2000-2004

Overeenkomstig de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling (*Belgisch Staatsblad* van 18 juni 1997) werd het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2000-2004 vastgesteld door het koninklijk besluit van 19 september 2000. Dit Plan is geldig voor een periode van vier jaar met ingang van deze datum.

Het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling, dat volgens de wet van 5 mei 1997 om de vier jaar moet worden opgesteld, heeft de bedoeling de doeltreffendheid en interne samenhang van het federaal beleid in deze materie te bevorderen. Het legt de maatregelen vast die op federaal niveau moeten genomen worden met het oog op de realisatie van de doelstellingen van een duurzame ontwikkeling.

Deze maatregelen betreffen het federaal beleid gericht op de economische, sociale en ecologische componenten van een duurzame ontwikkeling (consumptiepatronen en productiewijzen, strijd tegen armoede, sociale uitsluiting en overmatige schuldenlast, milieugezondheidskunde, landbouw, bescherming van het mariene milieu, biodiversiteit, energie, vervoer, bescherming van de atmosfeer), het internationaal beleid, het wetenschapsbeleid, het fiscaal beleid, de informatie voor de besluitvorming en de versterking van de rol van de grote maatschappelijke groepen.

Zoals voorzien in artikel 5, § 1 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, geeft het koninklijk besluit van 19 september 2000 ook de motivering voor de afwijkingen van het advies dat op 4 april 2000 door de federale raad voor duurzame ontwikkeling over het voorontwerpplan.

Men kan een gratis exemplaar van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2000-2004 aanvragen bij het Kabinet van de Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, Koloniënstraat 56, 1000 Brussel.

Telefoon : 02 227 07 00 - Fax : 02 223 23 64

Het plan kan ook worden geraadpleegd via internet op de website van de Interdepartementale Commissie voor Duurzame Ontwikkeling (www.icdo.fgov.be).

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 2000/22764]

Fixation du plan fédéral de développement durable 2000-2004

Conformément à la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale en matière de développement durable (*Moniteur belge* du 18 juin 1997), le plan fédéral de développement durable 2000-2004 a été fixé par l'arrêté royal du 19 septembre 2000. Ce plan est valable pour une période de quatre ans à compter de cette date.

Le plan fédéral de développement durable qui, en vertu de la loi du 5 mai 1997, doit être établi tous les quatre ans, vise la promotion de l'efficacité et de la cohérence interne de la politique fédérale en cette matière. Il détermine les mesures à prendre au niveau fédéral en vue de la réalisation des objectifs du développement durable.

Ces mesures ont trait aux politiques fédérales ciblées sur les composantes économiques, sociales et environnementales d'un développement durable (modes de consommation et de production, lutte contre la pauvreté, l'exclusion sociale et le surendettement, santé environnementale, agriculture, protection du milieu marin, diversité biologique, énergie, transports, protection de l'atmosphère), à la politique internationale, à la politique scientifique, à la politique fiscale, à l'information pour la prise de décision et au renforcement du rôle des grands groupes sociaux.

Comme prévu à l'article 5, § 1^{er} de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale en matière de développement durable, l'arrêté royal du 19 septembre 2000 énonce les motifs pour lesquels il a été dérogé à l'avis rendu par le Conseil fédéral du développement durable le 4 avril 2000 sur l'avant-projet de plan.

Il est possible de se procurer gratuitement un exemplaire du Plan fédéral de développement durable 2000-2004 en s'adressant au Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Energie et au développement durable, rue des Colonies 56, 1000 Bruxelles.

Téléphone : 02 227 07 00 - Fax : 02 223 23 64

Le plan peut également être consulté via internet sur le website de la Commission interdépartementale de développement durable (www.cidid.fgov.be).

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2000/00809]

12 SEPTEMBER 2000. — Omzendbrief. — Verhinderung en verving van de burgemeester die het ambt van Minister, Staatssecretaris, lid van een Executieve of Gewestelijk Staatssecretaris uitoefent. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 12 september 2000 betreffende de verhinderung en verving van de burgemeester die het ambt van Minister, Staatssecretaris, lid van een Executieve of gewestelijk Staatssecretaris uitoefent (*Belgisch Staatsblad* van 27 september 2000), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2000/00809]

12 SEPTEMBRE 2000. — Circulaire. — Empêchement et remplacement du bourgmestre qui exerce la fonction de Ministre, de Secrétaire d'Etat, de membre d'un Exécutif ou de Secrétaire d'Etat régional. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de l'Intérieur du 12 septembre 2000 relative à l'empêchement et au remplacement du bourgmestre qui exerce la fonction de Ministre, de Secrétaire d'Etat, de membre d'un Exécutif ou de Secrétaire d'Etat régional (*Moniteur belge* du 27 septembre 2000), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 2000/00809]

12. SEPTEMBER 2000 — Rundschreiben — Verhinderung und Ersetzung des Bürgermeisters, der ein Amt als Minister, Staatssekretär, Mitglied einer Exekutive oder regionaler Staatssekretär ausübt — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 12. September 2000 über die Verhinderung und Ersetzung des Bürgermeisters, der ein Amt als Minister, Staatssekretär, Mitglied einer Exekutive oder regionaler Staatssekretär ausübt, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmédy.

**12. SEPTEMBER 2000 — Rundschreiben — Verhinderung und Ersetzung des Bürgermeisters,
der ein Amt als Minister, Staatssekretär, Mitglied einer Exekutive oder regionaler Staatssekretär ausübt**

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An die Herren Provinzgouverneure

Zur Information

An die Frauen und Herren Bürgermeister und Schöffen

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Sehr geehrte Frau Schöffin, sehr geehrter Herr Schöffe,

nach den Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2000 ist es sehr gut möglich, daß Minister, Staatssekretäre, Mitglieder von Exekutiven oder regionale Staatssekretäre für das Amt des Bürgermeisters der Gemeinde vorgeschlagen werden, in der sie zum Gemeinderatsmitglied gewählt worden sind.

Da das Gesetz keine Unvereinbarkeit zwischen dem Amt als Minister und dem Amt als Bürgermeister vorsieht, kann ein Minister oder Staatssekretär also ohne weiteres zum Bürgermeister ernannt werden und als solcher den Eid vor dem Provinzgouverneur leisten.

Wohl ist der betreffende Minister oder Staatssekretär von Rechts wegen verhindert und muß also für die gesamte Dauer der Verhinderung ersetzt werden (Artikel 14 und 14*bis* des neuen Gemeindegesetzes). Er darf jedoch sein Mandat als Gemeinderatsmitglied weiter ausüben.

Es hat einige Zweifel über die Frage gegeben, ob der betreffende Minister oder Staatssekretär von Rechts wegen vom ersten Schöffen ersetzt wird oder ob er seine Befugnisse einem anderen Schöffen übertragen kann.

Diese Unsicherheit ist dadurch entstanden, daß die französische und niederländische Fassung des Rundschreibens vom 23. Dezember 1994 über die Ernennung der Bürgermeister und die Einsetzung der neu gewählten Gemeinderäte in dieser Hinsicht unterschiedlich sind.

In der Rechtslehre wird davon ausgegangen, daß sowohl bei einer tatsächlichen Verhinderung (Abwesenheit, Krankheit, ...) als auch bei einer gesetzlichen Verhinderung (Ausübung eines Mandats als Minister oder Staatssekretär) der verhinderte Bürgermeister die Ausübung seines Amtes einem Schöffen seiner Wahl anvertrauen kann, ohne die Rangordnung der Schöffen einhalten zu müssen (siehe Broschüre von J. DUJARDIN & J. VANDE LANOTTE, «Empêchement et remplacement des mandataires communaux»/«Verhinderung en vervanging van gemeentelijke mandatarissen», S. 23).

Ich teile diesen Standpunkt.

Die Befugnisübertragung muß schriftlich erfolgen, und es ist üblich, die Aufsichtsbehörden zu informieren.

Darüber hinaus sollte die Befugnisübertragung so rasch wie möglich nach der Eidesleistung als Bürgermeister und spätestens unmittelbar nach der Wahl der neuen Schöffen erfolgen.

Abschließend weise ich darauf hin, daß der Bürgermeister-Minister den Vorsitz der Einsetzungssitzung nicht führen darf, wenn er vor Einsetzung des neuen Gemeinderates bereits den Eid als Bürgermeister abgelegt hat; er darf nämlich keinerlei Amtshandlung vornehmen, da der verhinderte Bürgermeister für alle Aspekte seines Amtes ersetzt wird.

Da der Bürgermeister in vorerwähntem Fall bereits ernannt ist, ist das Mandat des ausscheidenden Bürgermeisters automatisch ausgelaufen; der neue, verhinderte Bürgermeister wird daher bei der Einsetzungssitzung vom ausscheidenden ersten Schöffen ersetzt, sofern dieser als Ratsmitglied wiedergewählt worden ist, ansonsten vom folgenden ausscheidenden Schöffen, der als Ratsmitglied wiedergewählt worden ist (siehe mein Rundschreiben vom 26. Juli 2000, *Belgisches Staatsblatt* vom 31. August 2000, Kapitel II Nr. 2 Buchstabe B), «Modalitäten für die Eidesleistung der Ratsmitglieder»).

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[2000/40001]

Muntfonds

Stand van het Muntfonds op 31 december 1997 gepubliceerd in uitvoering van artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 houdende organisatie van het administratief en financieel beheer van het Muntfonds als Staatsdienst met afzonderlijke beheer

BALANS

ACTIVA

Klasse	<u>MATERIELE VASTE ACTIVA</u>	Bef
	Materiële	
2400	Voertuig Renault Safrane	704 670
6350	Afschrijving voertuig	- 422 802
	Sub totaal	281 868
2430	Informaticauitrusting bureau	109 892
6350	Afschrijving informaticauitrusting bureau	- 43 956
	Subtotaal	65 936
	<u>VORDERINGEN</u>	
5590	In de Staatskas - vordering op korte termijn (rekening-courant bij de openbare Schatkist)	3 093 974 497
5610	Rekening-courant van het Muntfonds bij de Postcheque	200 000 000
	Vorderingen gelijkgesteld met deelnemingen :	
2743	Financiële inbreng in de Koninklijke Munt - art. 55, 1°(1)	50 000 000
2744	Inbreng van uitrusting en roerende goederen in de Koninklijke Munt - art. 55, 2° (1)	17 354 759
2745	Inbreng van schulden en schuldvorderingen op 31.12.1996 in de Koninklijke Munt - art. 54 (1)	28 482 850
	Totaal van de vorderingen gelijkgesteld met deelnemingen	95 837 609
	Effectenportefeuille gevormd in uitvoering van de wet van 12 juni 1930	
5330	Obligaties op ten hoogste één jaar uitgegeven door de federale overheid en haar A.I.O.N. (aanschafwaarde)	505 000 000
5100	Obligaties op meer dan één jaar uitgegeven door de federale overheid en haar A.I.O.N. (aanschafwaarde)	18 873 218 548
	Totaal effectenportefeuille	19 378 218 548
4000	Voorschot op ten hoogste één jaar van de waarde der metalen - art. 56 (1)	151 726 804

MINISTERE DES FINANCES

[2000/40001]

Fonds monétaire

Situation du Fonds monétaire au 31 décembre 1997 publiée en exécution de l'article 7 de l'arrêté royal du 8 août 1997 portant organisation de la gestion financière et administrative du Fonds monétaire comme Service d'Etat à gestion séparée

BILAN

ACTIF

Classe	<u>IMMOBILISATIONS CORPORELLES</u>	Bef
	Corporelles	
2400	Véhicule Renault Safrane	704 670
6350	Amortissement véhicule	- 422 802
	Sous-total	281 868
2430	Equipement informatique bureau	109 892
6350	Amortissement équipement informatique bureau	- 43 956
	Sous-total	65 936
	<u>CREANCES</u>	
5590	Dans la caisse de l'Etat - créance à court terme (compte-courant au Trésor public)	3 093 974 497
5610	Compte courant du Fonds monétaire au Postchèque	200 000 000
	Créances assimilées à des participations :	
2743	Apport financier à la Monnaie Royale - art. 55 1° (1)	50 000 000
2744	Apport à la Monnaie Royale d'équipements et biens mobiliers - art. 55, 2° (1)	17 354 759
2745	Apport à la Monnaie Royale de dettes et créances au 31.12.1996 - art. 54 (1)	28.482.850
	Total des créances assimilées à des participations	95 837 609
	Portefeuille en fonds publics constitué en exécution de la loi du 12 juin 1930	
5330	Obligations à un an au plus émises par le Pouvoir fédéral et ses O.I.P.A. (valeur d'achat)	505 000 000
5100	Obligations à plus d'un an émises par le Pouvoir fédéral et ses O.I.P.A. (valeur d'achat)	18 873 218 548
	Total portefeuille en fonds publics	19 378 218 548
4000	Avance à un an au plus de la valeur des métaux - art. 56 (1)	151 726 804

	Vordering-metaal op de munten in omloop :	
3351	Metaal geïncorporeerd in de munten in depot bij de Koninklijke Munt	33 206 438
3352	Metaal geïncorporeerd in de munten in depot bij de Nationale Bank	13 869 793
3353	Metaal geïncorporeerd in de munten in omloop	537 584 785
	Totaal vordering-metaal	584 661 016

REGULARISATIES

	Te innen opbrengsten :	
4010	Prorata gelopen intresten op de effecten in portefeuille	724 769 508
4019	Diverse vorderingen op KMB	39 017 149
4050	Vorderingen intresten op voorschotten metalen KMB	4 612 495
4051	CN regularisatie muntslag van KMB te ontvangen	155 981 641
4056	CN smelten metalen voor KMB op te stellen	147 891
	Totaal van de regularisaties	924 528 684

TOTAAL ACTIVA 24 429 294 962

PASSIVA

Klasse	<u>NIET-OPEISBAAR</u>	Bef
	<u>MUNTOMLOOP (faciale waarde)</u>	
548500	Munten in zilver van 500 frank (Boudewijn 60/40)	178 335 500
548501	Munten in zilver van 500 frank (Europalia Mexico)	8 500 500
548250	Munten van 250 frank Astrid	38 225 000
548251	Munten van 250 frank FBS	25 000 000
548252	Munten van 250 frank Benelux	21 452 500
548253	Munten van 250 frank Paola	17 375 000
548050	Munten van 50 frank	9 264 675 550
548020	Munten van 20 frank in brons	8 091 641 660
548005	Munten van 5 frank in aluminium, koper-nikkel	3 247 035 830
558001	Munten van 1 frank in staal-nikkel Boudewijn	1 767 360 784
548009	Munten van 0,50 frank in brons	319 221 928
	Totale muntomloop	22 978 824 252

OPEISBAAR

4400	Uit omloop genomen munten te betalen in 1998	44 029 034
4409	Personeelskost MF 1997 aan RMB te betalen in 1998	4 200 000
4451	Muntslag december 1997 aan KMB te betalen	31 705 025
4452	Regularisaties muntslag aan KMB te betalen	3 783 540
4455	Aan KMB terug te betalen voor opdrachten en te ontvangen fact	17 889 501
4459	Diverse regularisaties tussen KMB en MF (overdracht 1996)	2 567 050

Créance-métal sur monnaies en circulation :

3351	Métal incorporé dans les monnaies en dépôt à la Monnaie royale	33 206 438
3352	Métal incorporé dans les monnaies en dépôt à la Banque Nationale	13 869 793
3353	Métal incorporé dans les monnaies en circulation	537 584 785
	Total créance-métal	584 661 016

REGULARISATIONS

	Produits à encaisser :	
4010	Prorata d'intérêts courus sur titres en portefeuille	724 769 508
4019	Créances diverses sur MRB	39 017 149
4050	Créances intérêts sur avances métaux MRB	4 612 495
4051	NC de régularisation frappes à recevoir de MRB	155 981 641
4056	NC pour fonte métaux à rédiger pour MRB	147 891
	Total des régularisations	924 528 684

TOTAL ACTIF 24 429 294 962

PASSIF

Classe	<u>NON-EXIGIBLE</u>	Bef
	<u>CIRCULATION MONETAIRE (Valeur faciale)</u>	
548500	Pièces en argent de 500 francs (Baudouin 60/40)	178 335 500
548501	Pièces en argent de 500 francs (Europalia Mexique)	8 500 500
548250	Pièces de 250 francs Astrid	38 225 000
548251	Pièces de 250 francs FBS	25 000 000
548252	Pièces de 250 francs Benelux	21 452 500
548253	Pièces de 250 francs Paola	17 375 000
548050	Pièces de 50 francs	9 264 675 550
548020	Pièces en bronze de 20 francs	8 091 641 660
548005	Pièces en alum, cupro-nickel de 5 francs	3 247 035 830
558001	Pièces en ferro-nickel de 1 franc Baudouin	1 767 360 784
548009	Pièces en bronze de 0,50 franc	319 221 928
	Total des monnaies en circulation	22 978 824 252

EXIGIBLE

4400	Retraits de monnaies à payer en 1998	44 029 034
4409	Coût personnel FM 1997 à payer à BVM en 1998	4 200 000
4451	Frappes décembre 1997 à payer à MRB	31 705 025
4452	Régularisations frappes à payer à MRB	3 783 540
4455	A rembourser à MRB pour missions et fact à recevoir	17 889 501
4459	Diverses régularisations entre MRB et FM (report 1996)	2 567 050

4459	Tekort KMB aan haar te vergoeden	51 786 233
	Subtotaal opeisbaar	155 960 383
1400	Overschot van de inkomsten op de lasten op 31.12.1997 te storten aan Schatkist	989 735 273
1400	Overgedragen overschot van vorige boekjaren	304 775 054
	Subtotaal	1 294 510 327
	TOTAAL PASSIVA	24 429 294 962

(1) Wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen

RESULTATENREKENING

Klasse	DEBET	Bef
6000	Terugbetaling Ecus	240 177
6030	Kosten slaan BEF	388 694 734
6030	Regularisaties facturen slaan BEF	3 783 540
6110	Kosten opdrachten KMB	18 479 229
6130	Kosten Belgacom	22 299
6160	Kosten Renault	71 069
6210	Personeelskosten 1997 MF aan RMB terug te betalen	4 200 000
6350	Afschrijving voertuig	140 934
6350	Afschrijving informaticauitrusting	21 978
6520	Mali op verkoop effectenportefeuille	2 160 000
	Overschot van baten op lasten	989 735 273
	TOTAAL DEBET	1 407 549 233

Klasse	CREDIT	Bef
6520	Lopende ontvangsten	173 216
6560	Terugbetaling wedden KMB	68 944
7000	Kapitaalontvangsten (verkoop voertuig)	134 705
7030	CN op muntslagkost	155 981 641
7030	Winsten op metalenwaarde van MF	65 035 079
7500	Intresten op effectenportefeuille	1 177 440 987
7530	Boni op verkoop effectenportefeuille	4 102 167
7550	Intresten op voorschotten metalen KMB	4 612 495
	TOTAAL CREDIT	1 407 549 234

4459	Déficit MRB à lui rembourser	51 786 233
	Sous-total exigible	155 960 383
1400	Excédent des revenus sur les charges au 31.12.1997 à verser au Trésor	989 735 273
1400	Excédent reporté des exercices antérieurs	304 775 054
	Sous-total	1 294 510 327
	TOTAL PASSIF	24 429 294 962

(1) De la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières

COMPTE DE RESULTAT

Classe	DEBIT	Bef
6000	Remboursements Ecus	240 177
6030	Frais frappe BEF	388 694 734
6030	Régularisations factures frappes BEF	3 783 540
6110	Frais missions MRB	18 479 229
6130	Frais Belgacom	22 299
6160	Frais Renault	71 069
6210	Frais personnel 1997 FM à rembourser à BVM	4 200 000
6350	Amortissement véhicule	140 934
6350	Amortissement équipement informatique	21 978
6520	Mali sur vente portefeuille	2 160 000
	Excédent des produits sur les charges	989 735 273
	TOTAL DEBIT	1 407 549 233

Classe	CREDIT	Bef
6520	Recettes courantes	173 216
6560	Remboursement traitements MRB	68 944
7000	Recettes de capital (vente véhicule)	134 705
7030	NC sur coût frappes	155 981 641
7030	Gains sur valeur métaux propriété FM	65 035 079
7500	Intérêts sur portefeuille	1 177 440 987
7530	Boni sur vente portefeuille	4 102 167
7550	Intérêts sur avances métaux MRB	4 612 495
	TOTAL CREDIT	1 407 549 234